

ТРОШКИН С. А.

**ГРАММАТИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА ХЕДЖИРОВАНИЯ
В ЛИТЕРАТУРНЫХ РЕЦЕНЗИЯХ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ**

Аннотация. В статье рассматриваются грамматические средства хеджирования в англоязычных литературных рецензиях. В результате анализа были выявлены грамматические классы слов, функционирующие в качестве хеджей в англоязычной профессиональной рецензии на художественный текст.

Ключевые слова: хеджирование, глагол, наречие, литературная рецензия, художественный текст.

TROSHKIN S. A.

GRAMMATICAL HEDGING IN ENGLISH LITERARY REVIEWS

Abstract. The article considers grammatical hedging in English literary reviews. The author analyzes English professional reviews on fiction texts to identify grammatical classes of words that function as hedges.

Keywords: hedging, verb, adverb, literary review, literary text.

Хеджирование – это лингвистическое явление, целью которого является ослабление или усиление внутриречевой силы высказывания. Название произошло от английского слова «hedge» (рус. *живая изгородь*) и означает барьер или ограничение. Термин «хеджирование» был введен в лингвистику в начале 1970-х гг. американским лингвистом Дж. Лакоффом. Он определил хеджи как «слова и выражения, которые делают высказывания более или менее размытыми и способствуют либо смягчению значения выражения (*sort of, a little bit*), либо наоборот усиливают некоторые его характеристики» [9, с. 459]. Хеджирование в лингвистике можно сравнить с хеджированием в экономике, где оно обозначает избежание рисков. В лингвистическом контексте хеджирование помогает говорящему избежать ответственности за высказывание, в правдивости которого он не уверен.

Несмотря на то, что понятие «хеджирование» вошло в лингвистику более 50 лет назад, до сих пор не было выведено его общего определения, поскольку расплывчатость и неопределенность как основные атрибуты хеджирования затрудняют однозначную трактовку этого явления. Рассмотрим теории хеджирования, представленные в работах российских и зарубежных лингвистов.

Американский лингвист Брюс Фрейзер в своей работе «Pragmatic Competence: The Case of Hedging» (2010) определяет хеджирование как риторическую стратегию, которая нацелена на снижение категоричности высказывания [7, с. 22]. В лингвистическом смысле, по мнению

Б. Фрейзера, хеджи представляют собой слова или синтаксические структуры. Таким образом, при выборе определенного слова или структуры предложения, говорящий стремится избежать появления дискомфорта у реципиента высказывания. Данной точки зрения придерживается и российский лингвист Е. М. Петрова, которая определяет хеджирование как «риторическую стратегию, целью которой является достижение некатегоричности и неточности высказывания, повышение степени его объективности и абстрактности, речевое воздействие и страхование, а также гармонизация и бесконфликтность общения» [3, с. 115].

Как показывает исследование иракского языковеда Рияда Али, хеджирование – это лексическая единица – звук, слово, конструкция – смягчающая высказывание, что вызвано необходимостью соблюдать определенные рамки приличия при общении. Лингвист говорит о том, что чаще всего хеджами являются прилагательные или наречиями, но также хедж-маркером может быть и целое предложение [12]. Аналогичным образом Л. Г. Ярмолинец считает, что лингвистический хеджинг как средство не прямой коммуникации помогает говорящим и пишущим снизить категоричности высказывания [4, с. 186].

Таким образом, существуют разные точки зрения по поводу того, как трактовать явление хеджирования. Одни авторы определяют его как риторическую стратегию. Другие же, напротив, считают хеджирование вспомогательным средством, позволяющим показать неуверенность в высказывании, снять с себя ответственность за его достоверность и избежать дискомфорта у реципиента высказывания.

В этой связи, помимо множества трактовок хеджирования, учеными был разработан целый ряд классификаций данного лингвистического явления. В целом, лингвисты делят хеджи на два класса: аппроксиматоры и ограждения. Так, Э. Принс определяет аппроксиматоры как хеджи, указывающие на истинность всей пропозиции. В этой связи он выделяет два подкласса аппроксиматоров:

- 1-ый подкласс – адаптеры, они относятся к классовой принадлежности: *somewhat, sort of, almost describable as, some, a little bit*;
- 2-ой подкласс – раундеры. Они передают диапазон, когда термин является типичным/образцовым: *about, approximately, something around*.

В свою очередь, ограждения Э. Принс определяет как хеджи, указывающие насколько достоверно отношение говорящего к пропозиции. Здесь он также выделяет два подкласса:

- 1-й подкласс – хеджи правдоподобности – это выражения, которые относятся к сомнению: *I think, I take it, probably, as far as I can tell, right now, I have to believe, I don't see that*.
- 2-й подкласс – атрибутивные хеджи – это такие выражения, которые переносят ответственность за истинность сообщения на кого-то другого, зачастую через

убедительные причины. К ним относятся, например, *according to her estimates, presumably, at least to X's knowledge* [11].

Классификация А. Хюблера близка к классификации Э. Принса, чьи аппроксиматоры Хюблер называет преуменьшениями, а ограждения – хеджами [8].

В конце 1990-х гг. была сделана попытка разделить хеджи на подклассы с ракурса системно-языкового уровня. По мнению Г. Р. Власян, с точки зрения грамматики, в английском языке можно выделить следующие типы хеджей: модальные глаголы, модальные слова, эпистемические глаголы, вводные фразы и выражения, аппроксиматоры времени, степени, количества и частотности, разделительные вопросы, пассивно-безличные конструкции, условные придаточные предложения [цит. по 1, с. 96].

Таким образом, один исследователи классифицирует хеджирование с функциональной точки зрения. Другие считают, что необходимо делить данное явление на классы с ракурса системно-языкового уровня и частеречной принадлежности.

В современной лингвистике большое внимание уделяется такому вопросу как хеджирование в текстах различных видов дискурса. В частности, с вопросов определения и классификации хеджей, в настоящее время исследовательский фокус сместился на изучение функционирования хеджей в таких сферах жизни как экономика, медицина, политика [1, с. 95]. При этом тексты, создаваемые в рамках литературной коммуникации, не получают достаточного исследовательского внимания. В этой связи обращают на себя внимание литературные рецензии, при написании которых авторы, выражая свое мнение, регулярно используют средства хеджирования для снижения категоричности высказывания. В рамках англоязычной литературной коммуникации, авторами такого рода текстов являются профессиональные литературные критики, журналисты, а также писатели, которые публикуют рецензии на художественные тексты в печатных и онлайн СМИ [2, с. 38].

Рассмотрим грамматические средства, которые используется авторами англоязычных литературных рецензий в качестве хеджей. Проведенный анализ показал, что наиболее распространенным грамматическим средством хеджирования в англоязычной литературной рецензии являются эпистемические глаголы: *think, feel, believe*. Эти глаголы Б. Фрейзер относит к подклассу хеджей правдоподобности. Приведем ряд примеров.

(1) But *I honestly feel* that *Mockingbird* is a book which should be read, be it in school or in adult life (or both), without complete and utter absorption [14].

(2) At the end of the book, everything is wrapped up very quickly in a short concluding chapter. *I think* it would have been worthwhile to say more about Saint John Rivers in the concluding chapter [5].

(3) To think that children are suffering across the world because of a tyrannical regime or an unfair justice system is a depressing notion, and *I think* a modern Atticus Finch would agree. *I don't think* he would be comfortable knowing that innocent lives were suffering because of inequality [14].

В каждом из этих примеров авторы используют эпистемические глаголы для того, чтобы подчеркнуть субъективность своего высказывания. При этом семантика используемых глаголов не так категорична, поэтому степень приверженности автора своим словами остается довольно высокой.

Отдельного внимания заслуживает инфинитивная конструкция «*to seem to do something*», которая используется в рецензиях в функции хеджа. Данную конструкцию авторы англоязычных литературных рецензий также используют для того, чтобы подчеркнуть субъективность своего высказывания.

(4) The principal personage is a bounder typical of those parts—a fellow who seems to know everyone and yet remains unknown to all [6].

(5) Fitzgerald *seems to be* far more interested in maintaining its suspense than in getting under the skins of its people [10].

Также для того, чтобы показать неуверенность в информации, которую критик хочет донести до читателя, в англоязычных литературных рецензиях используется неопределенное местоимение «*some*» и его производные: *someone, something, somehow*.

(6) I for one know that *To Kill a Mockingbird* is a book that really has changed my life and that every time I go back over it, I find *something* new that I assimilate into my own code of ethics [14].

Довольно частотными грамматическими средствами реализации хеджирования в рецензиях являются наречия вероятности. Среди них чаще всего встречаются *almost, probably, nearly, around*, классифицируемые лингвистами как атрибутивные хеджи.

(7) This is *probably* a bit off-topic for a book review but I'm going to explain why Stephen King chose this format for the Green Mile [5].

(8) The Green Mile is *around* 450 pages long, which is not an unusually lengthy book for Mr. King [5].

(9) The inevitable consequence that follows, in which violence takes its toll, is *almost* incidental, for in the overtones—and this is a book of potent overtones—the decay of souls is more tragic [13].

В данных примерах с помощью наречий авторы частично снимают с себя ответственность за точность информации, тем самым понижая категоричность своих высказываний.

Проанализировав ряд случаев использования хеджирования в англоязычных литературных рецензиях, мы выявили рекуррентные грамматические средства реализации данной речевой стратегии. В этой связи мы выделили две тенденции. К первой тенденции относится частотное употребление эпистемических глаголов. Ко второй же относится использование наречий вероятности. Таким образом, мы выявили, что в совокупности эпистемические глаголы и наречия вероятности употребляются с целью хеджирования в англоязычной литературной рецензии намного чаще других грамматических средств.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Пастухова О. Д. Способы выражения хеджирования в российском политическом дискурсе // Политическая лингвистика. – 2018. – № 3. – С. 95–100.
2. Панфилова С. С. Гипертекст – адресант – адресат: монография. – Саранск: Изд-во Мордов. ун-та, 2014. – 132 с.
3. Петрова Е. М. Различные подходы к определению понятия «хеджирование» в лингвистике // Актуальные проблемы лингвистики: взгляд молодых исследователей: Сб. статей. – 2019 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=37392840> (дата обращения 20.09.2022).
4. Ярмолинец Л. Г. Хеджинг как средство не прямой коммуникации // Интегрированные коммуникации в спорте и туризме: образование, тенденции, международный опыт. – 2020. – Вып. 1. – С. 20–28.
5. Calvert S. The Green Mile by Stephen King [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.steve-calvert.co.uk/book-review-green-mile-stephen-king> (дата обращения 19.09.2022).
6. Clark E. The Great Gatsby by F. Scott Fitzgerald // The New York Times. – April 15, 1925.
7. Fraser B. Pragmatic Competence: The Case of Hedges // New Approaches to Hedging. – Emerald Group Publishing, 2010. – P. 15–34.
8. Hübler A. Understatements and Hedges in English. – Amsterdam: John Benjamins, 1983. – 192 p.
9. Lakoff G. Hedges: A Study in Meaning Criteria and the Logic of Fuzzy Concepts // Papers from the Eighth Regional Meeting of the Chicago Linguistic Society. – 1972. – Pp. 183–228.
10. Mencken H. L. The Great Gatsby by F. Scott Fitzgerald // The Chicago Tribune. – May 20, 1925.
11. Prince E., Frader J., Bosk C. On Hedging in Physician-Physician Discourse // Linguistics and the Professions. Proceedings of the Second Annual Delaware Symposium on Language Studies. – Norwood, NJ: Ablex, 1982. – P. 83–97.

12. Riyadh A. Hedges in Literary Texts [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://www.academia.edu/34359567/Hedges_in_literary_text (дата обращения 18.10.2022).
13. Saikia N. The Picture of Dorian Gray [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://medium.com/coffee-time-reviews/the-picture-of-dorian-gray-a-rolling-review-with-dark-academia-vibes-9d47f6a57f82> (дата обращения 20.10.200).
14. To Kill a Mockingbird by Harper Lee: Review [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.theguardian.com/books/2013/oct/17/review-to-kill-a-mockingbird-harper-lee> (дата обращения 18.10.2022).